

杜詩該解

朝
45
136



古朝
45
136

分類杜工部詩卷之八

皇族

古詩

律詩



哀王孫

安祿山이破潼關이 어 논玄宗이夜出延秋門을 야幸蜀후신

中諸王이皆不及從을 니라

長安城頭頭白鳥夜飛延秋門上呼又向人

家啄大屋屋底達官走避胡延秋上京城人西門이라鳥之

夜呼一不釋之兆故로有避胡之禍을 니라

延秋門人우희을오任사르미지불向을 야
큰지불더그니집미뵈며슬노은사르미辨

走古야되름 金鞭斷絶九馬死骨肉不待同

馳區言玄宋이急行疾驅古시니鞭一為之

馳驅호문기들우디물후시니라 腰下寶

玦青珊瑚可憐王孫泣路隅 玦有缺者이니라

○허리아랫寶玦오프른珊瑚로링고론기

中問之不肯道姓名但道困苦乞為奴 昔貴

故로 魏言之니라 ○무려드姓과일흥릴우

라홍드외다지已經有日竄荆棘身上無有完

肌膚

온나물가시나모서리예수머도노문
하마디내니몸우희암근슬과지피잇

디아니高帝子孫盡隆準龍種自與常人殊

漢人高祖隆準龍顏이라此는借言唐宗
也이라○高帝人子孫은다곳물리노平니

龍의사기노스식으로상넷豺狼在邑龍在野

王孫善保千金軀豺狼은喻賊호고龍은喻
天子이라千金軀는言其

貴也이라○豺狼은都邑에잇는龍은리
해외니니王孫은貴호모물이대安保호라

不敢長語臨交衢且為王孫立斯須交衢는
路交衢는

交錯要衝之處이라立斯須는恐人之見也
이라○구티여긴말호로交錯호길혜臨

為_하앗다_하몬_하릴_하서_하佐_하王_하孫_하昨夜東風吹血腥

東來橐駝蒲舊都_{來陷長安也}自東京으로

馱物者_라○_어젓바_미東_녓曰_미고_를
부러비_누하_니東_{으로}서_오는_{橐駝}이_貝都

邑_에고_도다_고朔方健兒好身手昔何勇銳今何

愚_此指_言哥舒翰_하昔_能禦_吐蕃_하고
今_守潼關_하야_為賊_所敗_也라_○朔方

健_壯호_男兒_는호_호모_과소_니네_네竊_聞
는_엇데_놀나_더니_이제_는엇_데어_리는_竊聞

太子已傳位聖德北服南單于_{言明皇이傳}

傳_하南_單于_는回_為이_라○太子_이北_터그_로
傳_하하_문그_으기_드로_니聖_德이_北터_그로

我丈時英特宗枝神堯後丈是親老之稱

也 | 나李判官은宗室之後 | 다 | ○우리丈

은 | 當時엔英特 | 나宗室人 | 기 | 는神堯人

後 | 珊瑚市則無驂驥人得有此是喻李公

하 | 다 | ○珊瑚는저제업스나驂驥를사르미서러곰두리아 | 早年見標格

秀氣衝星斗用豐城劍氣上衝牛斗之事

와才格은보나清秀호氣 | 正獨守有獨謀故로能建事業이나라○事

하 | 하 | 호 | 호 | 호 | 頃來樹嘉政皆已傳衆口음

丘호호故事를세니다호호
아모호호이비傳호호
다호호^{艱難體貴安冗長吾}

取取
이凡物之剩者一為冗長
니라○니長은去聲

권治體一便安호호
스리우물우리敢호호
取호호리아
區區猶歷

試炯炯更持久
書序에競一使舜으로歷試

이나라炯炯區區호호
니호호니謂徧試之也

論實解願操割紛應手
操割은喻刺裁煩務

解牛호호디得之於心호호야應之於手
다○일議論호호이眞實로사리
여즐겨웃게호호니자바

버효문해소내맛낏다
篋書積諷諫宮闕

篋書積諷諫宮闕

限奔走 此言李公諫書雖積在篋中

○篋中 謂諫書也 未上達也

幕未展材秉鈞孰為偶 鈞是鈞衡也 幕府

○幕府 幕未展材秉鈞孰為偶 幕府

泊汎愛惜衰朽 所親是李判官 所親

垂白亂 此下

南翁委身希北叟 南翁是南方老人 此

○北叟 北方老人 此是欲歸故鄉

책노니 몸부료물址 眞成窮轍鮒或似喪家

狗莊子水之活車轍中 眞成窮轍鮒或似喪家

喪家狗라 眞成窮轍鮒或似喪家

秋枯洞庭石風颯長沙柳水落石出

라고 眞成窮轍鮒或似喪家

衡知音為回首此 眞成窮轍鮒或似喪家

이荆衡 眞成窮轍鮒或似喪家

別李義

神堯十八子十七王其門神堯人 열여덟이

門에 諸王道國暨舒國實惟親弟昆道國王

國王은 實로 親中外貴賤殊余亦忝諸孫李

也 道王之裔 甫는 舒王外孫 故로云 中外

諸孫애 더丈人嗣王業之子白玉溫丈人은

父니 오니之子는 指李義라 ○丈人이 王業을道

國繼德業請從丈人論道國德業니 우는 請

호리丈人領宗卿肅穆古制敦古制敦은 謂

라 ○丈人 이宗卿을 고呂아라 서恭敬
先朝
하 여和穆 하야 법을 닦가 이 후니라

納諫諍直氣橫乾坤
先朝는 指太宗 하니 此
先朝는 指太宗 하니 此

라 ○先朝 諫諍을 듣기 시는
子建文章壯
고 丘氣運이 乾坤에 빛겨 더라

河間經術存
子建은 曹植의 字
니 此는 義

獻王이 能明經術 하니 此는 義丈人의 通經
也 子建의 文章이 壯 하고 河間이

經術이 溫克富詩禮骨清慮不喧
溫恭호호
溫恭호호

와禮와하하니氣骨이 骨가 洗然遇知已
洗然遇知已

談論淮湖奔
淮湖人 必하도하
必하도하

憶昔初見時小孺繡芳蓀長成忽會面慰我

又疾魂此指言李義也○라○네처엄보

프를繡호앗더니不라거늘忽然中三峽

春冬交江山雲霧昏正宜且聚集根此當離

樽三峽入岷岷岷파겨을왜섯구애江山에雲霧

호요이여희노酒樽當莫怪執盃遲我衰涕唾

煩酒盃자봄더디호몬妖怪호디말라重問

子何之西上岷江源다시문노라네덕그드러

岷江入岷谷曰岷
子少干謂蜀都足戎軒

軒은言兵車
多也
○願
호문져기후라
蜀都애사호
매술위하니

誤失將帥意不如親故恩
此言干謂將

其意후연必見患害후야非如親故의相救
○將帥의此들그르일호연親

戚故舊의恩情
少年早歸來梅花已飛翻

저문나해일도라오라梅花
후마나해일도라오라梅花
努力慎風水豈

惟數盤殮
此言行路애不但加殮이라當
慎風水也

삼가라엇데호갓盤殮
○임
비風水를

猛虎卧在岸蛟螭出

無痕

此言水陸行路之難
하니라 모딘

제업스

王子自愛惜老夫困石根

困石根은

峽也이라○王子는스의로모앗

生別古

所嗟發聲為爾吞

사라셔여희요몬테브터
슬논발시소리롤배다가

너클을為후야도
로승기그라

贈特進汝陽王二十韻

特進羣公表天人夙德升

特進은羣公의儀
表니天人入德

이일分進
후도다

霜蹄千里駿風翮九霄鵬

皆以義

라 ○ 서리 밍 노발 가친千里가 노駿馬이 로다
부루 매 노 노 개가 진하 노 햇鵬鳥이 로다

服禮求毫髮推忠忘寢興
禮를 服行 하야터
禮를 服行 하야터

다 求行 하 丑 忠心을 이 聖情常有眷朝退若
러 자여 너로 몬 닛 矢다

無憑
言帝眷이 常篤호되 王不挾貴也 1라
○ 님 忒 此 長常眷顧 하샤 미겨서 건

아 辰 朝會 하 丑 들러 와 仙醴來浮蟻奇毛或
브 들 덜 업 순 歹 하 矢다

賜鷹
言賜予之榮 호다 ○ 仙醴는 가야미 此
나 오 나 奇異 호터 리 룬 시 후 매 룬 주

시 矣 清關塵不雜中使日相乘
此 言 王 之 門 關 矣 無 雜

客이 오 唯天子之使이來也 1라 ○ 門
關에 드트 리 섰디 아 니 하 옛 거 든 中使 1 나

날서르타 晚節嬉遊簡平居孝義稱晚節에

孝제기호니平居에는 自多親棟義론일큰다 誰敢問山

陵親棟 友愛兄弟也라山陵은指祖

宗호니 知為近戚也라 不問其祖

學業醇儒富辭華哲匠能學業은醇

筆飛鸞노도 筆飛鸞노도 筆飛鸞노도 筆飛鸞노도

騫騰부들 騫騰부들 騫騰부들 騫騰부들

理通談笑忘形向友朋謂談笑之間애도皆

於友朋也一○義理로精히○하야 말소파
우우에도通호고 일구를니精히○하야 말소파

다寸腸堪繾繆一諾豈驕矜漢入季布傳에

不如得季布의一諾이니라此는言甫之才
腸堪繾繆於王이오王之許諾於甫도略

無驕矜之氣也一○方寸호맛으며도위
고기호얍직호니호번許諾호모엇으며驕慢

이이여자랑已忝歸曹植何知對李膺曹植李

王호니라○曹植의게가몬호아더러招要
요니李膺을相對호고돈어느알리오招要

恩屢至崇重力難勝此는甫言象王이招
恩屢至崇重力難勝要之恩崇重호니非

我之力의所難勝也一○블려마치는恩
惠이조니르니노平여므거위히미難히

이리 **披霧初歡夕高秋爽氣澄** 衛瓘曰見

此人호니若披雲霧而靚青天이라호니此

야처음歡樂호던나조호노은 **鑄壘臨極浦**

鳧鴈宿張燈 此는言宴集之時호다 **樽壘**

기왜헛노분비 **花月窮遊宴炎天避鬱蒸** 此

四句는叙四時陪遊之樂호다 **炎天** 에더위

비호호문 **硯寒金井水簷動玉壺冰** 金井

指言硯池호고玉壺氷은指言雪屋簷溜호

玉壺
이위다라
瓢飲
唯三逕
巖栖
在百層
此는

自言
○瓢之飲
과三逕之居
在山之高也

層
희서리
엇사
는
하호
온
라
謬持
蠡測海
况挹酒

如澗
東方朔傳
에持蠡測海
라하니
蠡出來

瓢
瓢也
라左傳
에有酒
如澗
라하니

也
此는言不能敵
王之酒量
而受賜酒之多

라
鴻寶寧全秘丹
梯庶可陵
鴻寶
江道術
篇

이
有鴻寶
秘書而不
以示人
하더니
此는南

望
王之無隱
於南
하야
使南
로
得
以親
近

也
○
鴻寶를 잇제 오로
秘
密히
하
리
淮

王門有客終不愧孫登
淮南王安이
招致賓

登이
라
하
니
此
江
甫
昔
漸
柳
下
有
淮
南
仙
術

淮王
宜以教我則我亦不愧於孫登也
孫登은

니
붓
그
리
지
아
호
리
라

奉漢中王手札

國有乾坤大王今叔父尊
王은
代
宗
中
叔
父

乾坤의 크를 두기 시시도다
王이
剖符來蜀道歸

盖取荆門

王이 敗爲 蓬州 長史 也 符節

將出 荆門 而還 京也 符節

峻江長注海奔

峽이 險阻 峻해 소 只 차 가

主人留上客避暑得名園

言王이 太守

의 所 留 而 借 名 園 言 以 過 夏 也 一 라 主

前後緘書報分明饌王恩

此 言 王

이 以 主 人 外 供 奉 之 恩 也 一 前 後 緘 書 報 南 也 一

明 是 恩 惠 也 分 天 雲 浮 絕 壁 風 竹 在 華 軒 也

宋玉宅失路武陵源

此是南一自言이라○宋玉이지비와셔○

할슬크武陵출해

淹薄俱崖口東西異石根

南言

與王○로俱在峽內호디兩居則東西一異也

아른東西에 돌

戔音迷咫尺鬼物傍黃昏

秋夷

의소리를咫尺入小이예서迷亂호노니鬼物은어으르에바라둔나나다

犬馬

誠為戀狐狸不足論

言王이有懷君之誠호니羣小호不足道也

라○가히와문왜진실로思戀호나니여와○습과호못히議論치문호리로다

從

容草奏罷宿昔奉清鑄

言王이入朝호야奏事호罷호고以宿

中하니라崔瑗이有座古銘하니라○하아益

銘을보不能隨皂盖自醉逐浮萍皂盖는漢

石이朱轡皂盖이니라此는言王이斷酒而

甫自醉故로不能相隨也이니라○거문

盖를能히뜻디문하리로소이니하술

醉하야뜻는말와물조차도니노라

策杖時能出王門異昔遊宴也라○하마대

디퍼時로能히나갈디야남已知嗟不起未
극門에네노롬파다루도다
許醉相留言王이因醉得病而卧하야不與
논고되하아아노니醉하야서르
어물오물許하다아니하하하
蜀酒濃無

敵江魚羨可求終思一酩酊淨掃鴈池頭孝梁

○王蜀苑有鴈池후더아니以比漢中王也고라

기아醉코저可랑후노니鴈池스그틀조히

들우라기

羣盜無歸路衰顏會遠方문盜賊에도라관

애호나치遠方尚憐詩警策猶憶酒顛狂警策

鞭得人警動也하야得其警動也니如好詩

억고이초물思憶후시矢다魯衛彌尊重徐

陳略喪亾

魯衛二喻漢中王與汝陽王也

一時俱逝 ○魯와衛왜더욱尊重하시니徐

파陳패저기空餘枚叟在應念早升堂 甫

죽바이도다 必念我의早

客之中唯我 | 獨存호니王 | 나마잇노

升其堂也 | 念후시니라

戲作寄上漢中王二首

甫自註王新誕明珠후니

라

雲裏不聞雙鴈過掌中貪見一珠新

上句는言漢中

王子兄汝陽王之死
下句言王生

子○구름소개두그려
키미나가문

스리새로외요물貪히
보듯다 秋風嫋嫋

吹江漢只在宅鄉何處
人 嫋嫋 長弱兒 謂

라○고음부리미嫋嫋
히江漢 논부누니오

謝安舟楫風還起梁苑池
臺雪欲飛 謝安 孫綽이

等○로泛海而風起浪湧
어논安 雨雪 吟

니○此者是以 謝安梁王
事로比漢中王후니

라○此者是以 謝安梁王
事로比漢中王후니

梁苑人吳과 臺엔 누
니 높오 저 호 矢 다
杳杳東山携漢妓泠泠

脩竹待王歸
謝安이携妓遊東山호니라脩竹은梁王이園名이라호아

고란
東山에漢人女妓를자바갓호니물고간대王이도라가물기들우호다

衡州送李大夫七丈勉赴廣州

斧鉞下青冥樓船過洞庭
言天子賜李勉節鉞也이라過洞

庭은赴廣州也이라
○斧鉞가지고하호로셔호려오고樓지은비타洞庭으로더나가

中北風隨爽氣南斗避文星
言李自北而南호니爽氣帶

來也이라文星은比李호다
○北極星은文星을호氣運을조호나남북斗星은文

星을避_六 日月籠中鳥 乾坤水上萍 言南一局促이

籠人 소갯새 오飄泊 | 如浮萍 | 라 ○ 날도래

호관 王孫丈人行 垂老見飄零 天子奴傳에漢

人行也 | 라 하 나此는言李勉이見恤甫之

에飄零 하야도 ○ 王孫은丈人入 무리니늘구

送李卿暉

王子思歸日 長安已亂兵 暉王子宗室故로稱

吐蕃之亂 하 나라 ○ 王子도라가문소랑



梁公曾孫我姨弟不見十年官濟濟仁傑

國公이라母의姊妹之子曰姨弟라濟濟는

盛也이라○梁公의曾孫一오州姨弟로소
나열히여버스리濟濟大賢之後竟陵遲浩

蕩古今同一體大賢은指梁公이라陵遲는

大賢之後로衰替호니興替之事古今이
皆然也이라○고장어디니後子孫이只太

애陵遲가니浩蕩하네와이比看伯叔四十

人有才無命百寮底요조옴아자비마은사

아命은업서百寮人今者兄弟一百人幾人卓

本言八

十一

絕秉周禮

左傳에魯秉周禮다호니此호言

者樂人

卓○이제兄弟一百사루에在

汝更用文章為長兄白眉復天啓

馬良兄弟五人이並

有才名호디良의眉間에白毛호디라長

兄은措博濟호다○네게이셔다시文章은

汝門請從曾公

說太后當朝多巧詆

네家門을請호도曾祖

朝론當호야거논工巧

狄公執政在末年濁

河終不汚清濟

黃河호常濁호고濟水호常

獨立_{후야}不為羣邪의 所亂也_라 ○狄公

이 政事자바 且미 末年에 잇더니 흐린고루
미_다 未_다 濟水를 國嗣初將付諸武公

獨廷諍守冊陞禁中冊決詔房陵前朝長老

皆流涕_{言武后} 武三思로為儲副_{어는}

詔迎中宗於房陵_{후니} 〇나라니 으리_로

決斷_{후야} 房陵을 詔_{후니} 前朝에 늘근 사_롬

太宗社稷一朝正漢官威儀重

昭洗_{漢官} 太宗_八 社稷_一 〇_후 正_후 漢官_威 儀重_時

危始識不世才誰謂荼苦甘如薺言狄公憂危

心也 一 荼 雖曰味苦 一 不足比梁公의 苦

손지조를비르소알리로소니취엇귀 汝曹

又宜裂土食身使門戶多旌蔡胡為飄泊岷

漢間干謁侯王頗歷抵○蔡는 戰有衣者 一 라

훈封후야머거모미門戶로히야旌蔡를하

飄泊후야諸侯王은干謁후况乃山高水有

波秋風蕭蕭露沉沉泥 泥는 露濃也 一 라 此

호문여외히놈고므레波浪잇고
虎之飢

下嶠崑蛟之橫出清泚早歸來黃汚人衣服

易眯物入眼中曰眯此言岷漢間居
官者一率多麤暴相殘如虎蛟之吞

筮호니宜早歸來호야母為汚辱也라
주린버미외호로호려오며龍이거늘주

이몸고므레나호니일도라오라누른드드
리사루미오솔터러이고누네수가서드

라호니

送李校書二十六韻

代北有豪鷹生子毛盡赤

代北山名이라호
代北에큰애잇호

니 샷관 나하니 리
리 다 옮 나니 라
渥洼驥兒尤異是龍脊

漢書에 馬 一 生 渥 洼 水 中 一 驥 驥 人 豈 馬 也
皆 比 校 書 云 一 生 渥 洼 水 中 一 驥 驥 人 豈 馬 也

龍 李 舟 名 父 子 清 峻 流 輦 伯
龍 李 舟 名 父 子 清 峻 流 輦 伯

李 舟 名 父 子 清 峻 流 輦 伯
李 舟 名 父 子 清 峻 流 輦 伯

年 不 必 須 白 皙
年 不 必 須 白 皙

니 올 나다 아
十五 富 文 史 十 八 足 賓 客 十 九 授 校

書 二 十 聲 輝 赫
書 二 十 聲 輝 赫

書 人 必 斯 爾 乎 尼 斯
書 人 必 斯 爾 乎 尼 斯

을 혜 소 리 必 나 도 다 象 中 每 一 見 使 我 潛 動
을 혜 소 리 必 나 도 다 象 中 每 一 見 使 我 潛 動

魄 한사름 중에 뒤 양호 번 보매 날 自恐二男

兒 辛勤養無益 此는 甫 羨李舟而自愧二

乾元元年春 디 두 아 드 룬 후 告로 이 브 즈 러 乾元元年春

萬姓始安宅舟也衣綵衣告我欲遠適 肅宗

元元年 元元年 復京師 萬姓 이 비로 수 便安 하

倚閭固 살어 논 舟也 一 잇난 오 솔 니 버 날 드

有望歛衽就行役 王孫賈의 母 一 謂賈曰汝

閭而望 ○ 只 豕 門 을 지 여 셔 여 只 日 라 오 미 이 실

시 웃 것 네 가 미 오 길
네 매 나 아 가 닷 다
南登吟白華已見楚山碧

詩白華는歌孝子の潔白也
하로 올 아 가 며
白華篇을 읊 누 니
하 마 楚人

되 히 퍼 러 호
呂보 리 로 다
藹藹咸陽都冠蓋日雲積
하 藹藹

也 一 라
○藹藹호咸陽都邑에冠蓋一 호
하 何

時太夫人堂上會親戚
太夫人은舟之母也
하 아 宴會親戚호
하 一 라 言何日에抵家

人入堂우희아
호 呂 巨 흔 되 흔 다
汝翁草明

光天子正前席
漢文帝召見賈誼而問鬼神
하 야 夜半에前席하 니 此

는 言舟之父
掌制誥而象帝眷也
하 一 라

네 아 비 明光殿에서 制誥起草하 누 니 天子

軒車遲衰疾悲宿昔

衰斜谷과漢水로歸路
入所經之處
라下二

句는言李舟一尙或旋
返遲緩이면無以慰

衰疾宿昔交友之望也
라○인구루이衰

斜론저지고漢水엔
곧근돌히하니슬위로

히여덕되에후야늘
근넷버디슬게후디말

라

八奏行贈西山檢察使竇侍御

竇侍御驥之子鳳之雛年未三十忠義俱竇侍

御는驥의아두리며鳳의사기로서나나骨
히설흐니몬후야셔忠과義왜고도다

鯁絶代無烟如一段清水出萬壑置在迎風

寒露之玉壺 有骨鯁은如肉之有骨 | 어魚之

寒露 漢入館名 | 骨鯁호미代에그치업스

迎風寒露 館玉壺에노햇노도호도다

蔗漿歸厨金盃凍洗滌煩熱足以寧君軀 漿蔗

은取甘蔗汁 하야作漿호는니可以除煩熱

이니言天子 | 方憂吐蕃호야不無內熱호

시니侍御 | 入奏호야忠言 | 上沃帝心호

用踈通合典則戚聯豪貴耽文儒 踈通은言其施為通

上寺

君不見徐卿二子生絕竒感應吉夢相追隨

그 뒤는徐卿의 두 아들이다. 장竒異호몬 보이다. 아나호는다. 호호什을感應호야서르

조차나孔子釋氏親抱送並是天上麒麟兒

徐陵1年數歲時에僧寶誌曰天上石麒麟也 | 라호다 ○孔子와부터와親히아나보

내니다이하호우히 大兒九岭色清澈秋水

為神玉為骨 큰아드룬아흡서레비치몬고

로호로 少兒五歲氣食牛蒲堂賓客皆迴頭

尸子애虎豹之駒호已有食牛之氣 | 라호
니言年雖小而志甚大也 | 라○저근아드

니라 호 過逢連客位 日夜倒芳樽 보아 客位예

니 어안 자셔 파바 리 과 沙岸風吹葉雲江

月上軒 此 言所見之景 호 다 물 애 잇 노

軒檻 아 러 노 欲 비 치 百年嗟已半 四座敢辭

喧 言 死 이 迫 호 니 不可 不為燕樂 이 니

座 敢 히 喧 笑 書籍終相與 青山隔故園 此

南 欲 以書籍 호 與 虞 而傳其業也 라

園 에 즈 음 園 에 즈 음 園 에 즈 음

同豆盧峰貽主客李貞外賢子裴知字

韻

練金歐冶子噴玉大宛兒

子具越春秋歐冶子采五山之精

古呼合六金之英古冶煉而為劍古大宛兒

로사 符彩高無敵聰明達所為

符光也

파근오리업스니聰明古

夢蘭他日應折桂

早年知

左傳鄭文公引妾燕姑對策古

為第一古本此古尼一枝故及第者謂

문 나래應古니桂枝기爛熳爛熳通經術光光迅刷迅刷

羽儀爛熳儀儀經術經術只只알오只以謝庭瞻不謝庭瞻不

遠潘省會於斯晉謝安生於庭階子若芝蘭玉若芝蘭玉

裴為工部員外郎李主客員外郎言言

盧亦省而相會於斯也라○誓安이誓安이

기모갓唱和將鷄曲田翁號鹿皮樂府有

註하다○사기더본놀애唱和호호은은티름

호미호미麋皮로라호미

宗族 古詩六首

律詩三十二首

狂歌行贈四兄

與兄行年校一歲賢者是兄愚者弟

兄과다
又하야

行年은 호히를 헤리 소니 어디 닐
이兄이 오어란 거슨 이아 이로다

兄將富

貴等浮雲第竊功名好權勢

兄은 富貴를 가
저 든 구름과 호

가 지로 너기 거느 아호
바어 서權勢를 호히 너기 노라

長安秋雨

十日泥我曹韞馬聽晨雞公卿朱門未開鎖

我曹已到肩相齊

韞 音被니 轡也
長安人 口은 비예 열호즌

홀귀우리무리물श्यक새뱃뚝소리들드
리公卿의블근門이외를여디아니하얏거

가엇게서르리후마니르다
吾兄睡穩方舒膝

不韞不巾踏曉日
야우리兄은자물便安히하

가보선업스며頭巾업시
男啼女哭莫我知

身上須繒腹中實
디아뜰올며쉴우루물개아

求古刀비로브르
今年思我來嘉州嘉州酒

重花蒲樓
을히나루스랑하야嘉州에오니

엣도다樓頭喫酒樓下卧長歌短咏還相酬

樓우희서수슬덕고樓아래누어서다
四時놀애와더른이푸물도로서르갑矢다

八節還拘禮女拜弟妻男拜弟
謂남남自

女四時와八節에도로히禮에拜甫妻
오兄之男拜甫也라

足垢何曾洗幅巾輦帶不掛身頭脂
위거지블질후고아幅巾輦帶不掛身頭脂

足垢何曾洗幅巾輦帶不掛身頭脂
니幅巾와갓의를모애게지아

任真吾兄吾兄巢許倫一生喜怒長
시스어느일즉吾兄吾兄巢許倫一生喜怒長

任真소우리兄우리兄巢父許由의무리로
소니一生애그그며怒호물장상真性

日斜枕肘寢已熟啾啾唧唧何為人
온안日斜枕肘寢已熟啾啾唧唧何為人

은喧囂之意라○히기을어논분베오누너
좁드르미후마기프니啾啾唧唧은엇던사
기롭고너

遺興二首

干戈猶未定弟妹各何之
干戈아니오히려안
定아니하니아

와누의와노各
各어드러가니오拭淚霑襟血梳頭滿面絲

눈므를스주니웃기제젓노피오머
리를비스니누치기두초시리로다地卑荒

野大天遠暮江邊
하히고하오니거흔드르
하크고하늘히어니나젓

아르미날최
야흐르꽃다衰疾那能久應無見汝期
病이

그러기름을위러보니
돌토 伍行列이있도다

得舍弟消息

風吹紫荆樹色與春庭暮花落辭故枝風回

反無處田真兄弟欲分產其夜前紫荆

樹還榮茂也此喻兄弟衰老而分難也

不復會合也○此紫荆古語

니비저缺별파다只하야저르도다고지다
여넷가저로여희니비르미회도로부니도

라올사히 骨肉恩書重漂泊難相遇아라
업도다
글쉬리重하니비드너브리猶有淚成河經

기다외야실제고하야피하문개오鷲鳥노
又늘개물저기프큰구루메니이가너니라

詞源倒流三峽水筆陣獨掃千人軍
言詞源壯健

하야可以衝激三峽之水
하야牛使之倒流也

하야王羲之筆陣圖에紙者陣也
하야硯者

하야刀稍也
하야本領者也

하야言用筆之快利也
하야三峽

하야軍은다라
只今年纔十六七射策君門

期第一射策也
對策이有中否흔시取譬於

하야第一니君門에와射策舊穿楊葉真自知

斬蹶霜蹄未為失

之養由基去柳葉百步而射

上言勤의自知其才能也

一라暫蹶霜蹄上

諭勤의落第未是為失也

一라○네이誤旨

擢秀非難取會是排風有毛質

此上言他日見擢秀

上非難取也

一니汝有如鵬鳥의排擊風雲

之毛質也 一라○偶然히英秀公히요몬이

垂成珠汝伯何由髮如漆

江查謂郭鞏曰子

甫一라하니此上羨勤의成文一如珠玉하야

甫一自恨其頭白也 一라○네이誤旨

涕泣零

吞拜 躅 行 不進 兎 聲 不能 達 賤 躓

에 여 희 유 미 가 시 야 若 로 윈 돌 아 노 니 소 리
를 어 곱 고 어 으 리 시 유 으 를 뜯 들 이 노 라

示從孫濟

平明跨驢出未知適誰門

나 又 別 기 에 나 귀 타

權門多噂沓且復尋諸孫

詩 에 噂 沓 背 憎 이 라 ㅎ 니

此 上 言 權 貴 之 門 言 而 相 憎 惡 故 求 尋 同 姓 也 一 라 〇 權 門 言 噂 沓 ㅎ 이 할 시 任

諸孫貧無事宅舍如荒村

言 雖 居 城 市 亦 如 村 野 也 一 라 〇 孫 子 其 家 一 荒 素 ㅎ 亦 如 村 野 也 一 라 〇 孫 子 一 其 家 一 荒 素 ㅎ 亦 如 村 野 也 一 라 〇 孫 子 一

其 家 一 荒 素 ㅎ 亦 如 村 野 也 一 라 〇 孫 子 一 其 家 一 荒 素 ㅎ 亦 如 村 野 也 一 라 〇 孫 子 一 其 家 一 荒 素 ㅎ 亦 如 村 野 也 一 라 〇 孫 子 一

다곤도 堂前自生竹堂後自生萱萱草秋已死

竹枝霜不蕃 此는 即其所居之事而言하니

○집알핀절로대넷고집뒤
해절로萱草一넛더니萱草는 7色하하마
죽게는넷가지는서리에蕃盛차몬하옛도

다 淘米少汲水汲多井水渾刈葵莫放手放

手傷葵根 須溪云淘米刈葵上教其為人의
少可自是이오勿多責望耳니라

○必로이로뒤므를저기기르라기루를해
하연우므렛므리흐리라아혹을부유뒤

소는노치말라소는노하
면아혹불휘傷古리라 阿翁懶惰久覺兒

行步奔 阿翁은甫一自謂오兒는指杜濟하
다○베한아빈게을오미오라오니

비아히이거러
니는이물아노라
所來為宗族亦不為盤飧

온고도아오물為호미아니니라
小人利口實薄

俗難具論
易에自求口實
實其口腹也
小人

小人오이베實은利히너기
얼은風俗은難히다니르리로다
勿受外嫌

猜同姓古所敦
받깃사루미
嫌猜론트디말

논배
니라
라
오네
브터
돈가
이후

寄從孫崇簡

差峩白帝城東西南有龍湫北虎溪
上平
白帝城

東西에南에龍모시잇
吾孫騎曹不記馬

業學尸鄉多養鷄
晉王猷為桓沖의騎曹
參軍一러니沖一問猷曰

所管이幾馬오曰不知라하다
祝鷄翁오洛人一니居尸鄉하야養鷄千餘頭하니此는

言崇簡一不以仕官으로為心하고
有隱逸之志故로有下句하니라○우리孫子一騎

曹人버스를호디무글아디몬고業
龐公隱은尸鄉을비화돈근해기르낫다

時畫室去武陵春樹他人迷
龐公一隱居호은지과지비다가

고武陵八畝남기노다與汝林居未相失近
은사극어迷失하니라

身藥裏酒長携
디와다못하야山林에什로
물치르일티마라모에藥반

狂催走無時病去憂

다 배어러서
로 문催
促 후 단 이
를 수 광 호 니

病에 시름 업을
저기 업더라

即今千種恨惟共水東流

제즈몬가짓슬 푸기오직물외
다 못하야東으로흘러가나다

且喜河南定不聞鄴城圍

時에弟在濟州故
로喜河南之定也

이라○河南이安定호물깃고鄴城
의 배리여이슈문문디아니호노라

百戰今

誰在三年望汝歸

온번사호애이제뉘잇나
니오세히물미도라오물

노라故園花自萎春日鳥還飛

벧위안해고
저절로펏고

로봄나래새도
로놀어나나라斷絶人煙久東西消息稀

사르
미습

이 국긴 디 오라니東西
에消息이 드르도다

得舍弟消息

亂離誰歸得他鄉勝故鄉

此言他鄉之安
居一勝故鄉之亂

也
也
亂在後에 뒤도
오물하라와도
다眞為

心厄苦久念輿存亾

이
厄苦
久念
輿存
亾

汝書猶在壁汝妾已辭房

言見書而知妾之已去也
汝書猶在壁汝妾已辭房

舊犬知愁恨垂頭傍我床

陸機犬이
名黃耳니



機在洛하야야謂犬曰我家一絶無書信一라
고以竹筒호로貯書호야繫犬頸호대犬이
疾走歸其家호니라○오란가히내시르
아라어리룬드리쉬내平來손바라도니
다

得舍弟消息二首

近有平陰信遙憐舍弟存

時에弟在平陰縣

音信이갓가이이시니아리

側身千里道寄

食一家村

千里入권해모몬기우려도니고

中烽舉新酣戰帝垂舊血痕

烽火一드니새

노소니우러하므
를
不知臨老日招得幾

時魂言弟招甫之魂也
라○아디몬하리

節에익슬
브르리오

汝懦歸無計吾衰往未期
혜에게을어도라을

浪傳烏鵲喜深負鵲鴿詩
京西

雜記예乾鵲이噪而行人이至라하고詩예
鵲鴿在原하니兄弟急難이라하다○속절

기입시鳥鵲이깃부를傳하낏다生理何顏面

憂端且歲時
사를理하어는치리오시
兩

土寺

아기 놀고 물며 兵戈 |
다 다 아 니 하 낫 다

送舍弟穎赴齊州三首

岷嶺南蠻北徐關東海西

弟自岷嶺歸徐關

南蠻入西北徐關

東海入西入北徐關 此行何日到送汝

萬行啼

이 터에 어느 나래 니러 가 리 오 너

노르

개 우 絕域惟高枕清風獨杖藜

오 먼 직 비 개

를

노 피 벅 고 문 근 부 롬 매 하

時危暫相見

衰白意都迷

時節이 바 두 리 온 제 참 안 서 어

라
즈
호

風塵暗不開汝去幾時來

風塵이 어드위여
다아니후앗나니

네가어느 兄弟分離苦形容老病催

兄弟
여희요

이혈수니얼구른늘 江通一柱觀日落望鄉

臺 대가노고루모 一柱觀으로
근 病이되아나다 望鄉臺에다
다 客意

長東北齊州安在哉 東北指改鄉
대이든향
양
상
東北
으

이로
드
가
에
잇
나
니
오

諸姑今海畔兩弟亦山東

海畔山東은皆指
齊州하니라○여

고려아 아니 어제 바 뵈도 가
去旁干戈覓來

看道路通

갈저기干戈를바라엿나을短
저긴道路의短호물보리라

衣防戰地匹馬逐秋風

더른옷남고防戰호
호호로디나가

니호물투고다
莫作俱流落長瞻碣石鴻

호물투고다
호물투고다

碣石은海畔山也
弟로俱流落於海畔호야使我로長望也이

니라○中流落호물저어기리
碣石호그려길보게호디말라

得舍弟觀의書
自中都로已達江表

호야
今茲暮春月末
合行李到夔州

소이로
니로
悲喜相無
여이
團圓
을
可待
서
賦詩

即事
야
情見乎詞
라
호노

俞到江陵府何時到峽州
니네
어는
峽州에
왔노

다올
亂離生有別聚集病應瘦
서
여
희
요
미
잇

당니
당호
이호
도호
리호
로호
다
颯颯
開啼
眼朝
朝上
水

樓
브
레
지
은
樓
우
호
을
아
비
아
참
아
다
老
身
須

付託白骨更何憂
늘
근
모
를
모
로
애
네
게
브

리시
오름
호

喜觀卽到復題短篇二首

巫峽千山暗終南萬里春

終南山이在長安
峽이在

峽而想故鄉이라○巫峽엔千山이어드
우니終南은萬里에보미드외옛누니라드
病

中吾見弟書到汝為人

下句는追言前日離
別에莫知死生하다

니及爾書一來어는方知其生也호라○病
中에내아온보니書信一오니네사루미드

외뜻意答兒童問來經戰伐新

뜻드르아히
외뜻意答兒童問來經戰伐新

對答하노니을저기사호
對答하노니을저기사호
泊船悲喜後款款

話歸秦

비브티고술흐며기말호後에
話歸秦비브티고술흐며기말호後에

待爾嗔烏鵲拋書示鵲鴿爾正指第也 | 至

古_나 | 第₁ | 不來故_로 | 嗔烏鵲也₁ | 鵲鴿₁ | 寄書於甫也₁ | 鵲鴿

○ 너를 기 들 우 노 라 가 마 피 와 가 치 를 의 지
여 하 다 니 클 위 를 더 더 鵲鴿 을 보 듯 더 라 지

間喜不去原上惡曾經詩에 鵲鴿이 在原_하

니 此_는 皆承上 兩句 而言_하 다 ○ 가 짓 스 이
예 쇠 깃 거 너 라 가 디 아 니 하 너 니 두 들 우 희

惡雞 惡 일 주 江閣 嫌津柳風帆數驛亭此_는 言_는 嫌

柳之 窠望_하 고 數來道之 驛亭_하 니 皆追叙
也 1 라 ○ 7 5 지 비 셔 논 잊 버 들 를 아 천 고

驛亭 은 혜 다 라 應論十年事愁絕始星星

星星은髮白也 一라 ○ 당당이 열히이를識
論하리로소니 시르며 리비르서 세는다

舍弟觀歸藍田迎新婦送示二首

汝去迎妻子高秋念却迴即今螢已亂好與

鴈同來 네가妻子를마자오기논노은

이제그은히반되호마어즈러우니 東望西

江永南游北戶開 西江謂蜀江一라 ○ 東

北南이플여노라 卜居期靜處會有故人

杯 사를더占卜호물安靜호仲흔期約호

楚塞難為路 籃田莫滯留 楚人其의 籃田에

어므러 잇 衣裳判白露 鞍馬信清秋 옷과 외

다 말라 馬란 蘭한 蘭이 蘭슬 蘭을 蘭저 蘭클 蘭判 蘭斷 蘭호 蘭고 蘭鞍 蘭라 蘭蒲 蘭峽 蘭重 蘭江 蘭水

開帆八月舟 此江南一期以八月에 乘舟下

에 비엿듯 곧 여러가리라 此時同一醉應

在仲宣樓 이 벅호비 醉호물 호디 호리니 당

舍弟觀赴籃田取妻子到江陵喜寄三

首

汝迎妻子達荆州消息真傳解我憂荆州在江陵

府一라 ○네妻子를 미자荆州에 스미차오
니消息이眞實로傳호야내시르물그르너

다 鴻鴈影來連峽內鵲鴿飛急到沙頭鴻鴈

은喻兄弟호다沙頭는江陵入地名也
○鴻鴈의그르에와峽內에니우니鵲鴿의

나로미설라沙
頭에오도다 堯關險路今虛遠禹鑿寒江

正穩流堯關은在藍田之西호니觀이己到
江陵故로云虛遠이라寒江오指觀

이所經江漢之水一라○堯關入險호갈히
이제虛호어니禹의平산서늘호고르미正

히便安히 朱紱即當隨綵鷁青春不假報黃

牛 朱紱은 貴者之服이니 甫一 爲工部故로

云하니라 ○朱紱로 곧 반다 기 비 옛 빛 난

馬度秦山雪正深北來肌骨苦寒侵 山 무리 秦

나 오 매 누니 正히 기 프니 北녀 그 로 셔 오 他

鄉就我生春色故國移居見客心 히 내 게 나

아가 면 북비 치나 리로 다 네 사 던 더 를 을 歡

劇提携如意舞喜多行坐白頭吟 이 王 戎

意로 爲舞 허더니 라 ○ 즐 거 우 미 고 장 혼 시 如 意 를 자 바 셔 춤 츠 고 깃 부 미 할 서 도 니 락

안不料 후야 셴 버
리에 글입 노라
巡簷索共梅花咲冷藥踈

枝半不禁 此는 欲舒暢其喜心故로 遂索梅

梅花와 다 只우우 물求 후니 츠 ㅁ부리 와
설핀가 디 半만 치우물 이 디 ㅁ ㅎ ㅅ 다

庾信羅舍俱有宅春來秋去作誰家 二人의 宅 皆在

江陵 후니 라 ○ 庾信과 羅舍 ㅁ 다 지 비 ㅅ ㅅ
니 보미 오 더 ㅁ 온 히 가 매 누 지 비 ㅅ 외 ㅅ ㅅ

短牆若在從殘草喬木如存可假花 터른 다 미

후 다 가 이 시 면 衰殘 후 프 를 으 던 히 니 ㅅ 거
니 라 늘 근 남 기 후 다 가 이 시 면 어 루 ㅁ ㅁ ㅁ ㅁ

라 리 卜築應同蔣詡徑為園須似邵平瓜 蔣詡 舍

中竹下開三徑고邵平이種瓜東門고
니此는欲借二人宅而寓居也 | 로다 ○卜

築호를모방당이舊翻의길고티호고위안빙
로로모로매邵平의외시므트호리라

比年病酒開消滴弟勸兄酬何怨嗟近年家

고매머구물녀렛노니아이勸호야는兄이
가파서르머그면어느怨嗟호미사시리오

遠懷舍弟穎觀等

陽翟空知處荆南近得書陽翟縣은屬許州

호荆南은即觀의所居江陵이라○陽翟을
호及竹호아노니荆南은호이이에書信을

라어두積年仍遠別多難不安居여러히를지

희여 소니患難하매便
安히 사디 몬호소라
江漢春風起冰霜昨

夜除江漢애 몯
어 져바 미니
더도다雲天猶

錯莫花萼尚蕭疎雲天은 暗用
鴻鴈事호야
喻兄弟호다
花萼호詩에

崇棟호花
故호亦호以
喻兄弟호니
今不相見
故호云錯

莫蕭疎호니
라호子음인
하호해호
호호對

酒都疑夢吟詩正憶渠수글相對호
야호호다
件민가
幾心호호
고그

舊時元日會鄉黨羨吾廬

此호言昔時元日之會
어知人호羨吾兄弟
之歡호더니
嘆今不然也호
라호네
호元日

八會集에只은히우
리지블브더니라

續得觀의書니호
迎就當陽_하居止_니로소

正月中旬_엔定出三峽_{호리}
江陵屬邑_라

自汝到荆府書來數喚吾_네
荆州_호信_호外_호不_호

조니물브_호頌椒添諷詠禁火卜歡娛_{元日}
에_호頌_호椒_호花_호

元日_호하_호禁火_호는_호寒食也_호
此_호는_호言_호今_호當_호

하_호야_호到_호荆_호相_호見_호也_호
니_호라_호○_호椒_호花_호頌_호호_호저_호고_호

이_호를_호占_호卜_호舟楫因人動形骸用杖扶_비
란_호사_호因_호

萍漂忍流涕衰颯近中堂
말암 비도니 뜻호
매호 문흔류문츙

노니늘구매中堂
애가이오라

第五弟豐이獨在江左
호近三四載
뒤로

寂無消息시홀覓使야호寄此二首호노

亂後嗟吾在羈栖見汝難
亂호後에내사라
슈문슬허호노니

나그내로사로매대
의커려우문브노라草黃騏驎病沙晚鵲鳴

寒
此호瑜貧窮호다호프
病호고문갸나조호
鵲鳴호우나騏驎
楚

設關城險吳吞水府寬
水府호謂積水也
다此호言弟의所在

라 ○楚 上 關 城 一 陰 亨 邑 門 邑 裴 高 十 年 朝
吳 上 水 府 一 一 위 유 물 더 게 도 다

夕 浹 衣 袖 不 曾 乾 열 히 룰 아 杏 나 礎 高 블 레
못 스 매 일 주 무 무 더 아 나

叶 亨 上

聞 汝 依 山 寺 杭 州 定 越 州 다 배 의 외 티 레 브 礎
抗

州 一 定 亨 風 塵 淹 別 日 江 漢 失 清 秋 파 드
越 州 一 定 亨

트 렌 여 희 옛 上 나 리 오 라 나 江 影 著 啼 猿 樹
漢 安 門 高 7 門 히 일 히 나 中 影 著 啼 猿 樹

魂 飄 結 蜃 樓 啼 猿 樹 上 南 邑 在 處 一 라 蜃 上
大 蛤 一 吐 氣 亨 아 為 樓 臺 亨

남 上 此 上 指 第 所 在 라 ○ 그 르 에 上 남 우 上
남 上 此 上 指 第 所 在 라 ○ 그 르 에 上 남 우 上

북기明年下春水東盡白雲求
물로노히예봄

東년으로한구루
에다求호리다

送十五弟侍御使蜀

喜弟文章進添余別興牽
가문의文章이나아

여희는興이그여
나미더은다數盃巫峽酒白丈內江船

白丈은牽船繩也
를謂之內江이라
○두어잔巫峽
白渝로上合者

白丈은안
루땃비로다未息豺狼闕空催犬馬年
노甫

自喻이라
○豺狼의사호미
곳기아니하
노소나犬馬이
나홀속절업시
뵈아낏다

歸朝多便道搏擊望秋天

言秋當還期也如

一搏擊은 마 음 하 는 해 비 라 노 라

憶幼子

驥子春猶隔鶯歌暖正繁

驥子宗武의小名一子

○驥子보이오히려즈음했다니 別離鶯節

換聰慧與誰論

가여회여유애持節이와고와

가오문늘와다 澗水空山道柴門老樹村憶

渠愁只睡炙背俯晴軒

此는指言驥子의所

길과 섭나 모門늘 근나 모셋노 무온해너를
思憶호야시름호야오지조오라셔등어리
에 오간軒檻
에 구벳노라

遣興

驥子好男兒前年學語時問知人客姓誦得

老夫詩老夫는甫이라○驥子는도호아드

姓을 무러알며老夫世亂憐渠小家貧仰母

慈世亂호저괴네의겨고물憐受호노니지

鹿門携不遂鴈足繫雞期鹿門은龐德公의



에天子射上林中_하야得鴈是_어繫帛書_하
니_라言不得與之隱而又不見書信也_라

○鹿門에 더브러가문일우더문호니그天
려그바래미온거늘難히期約_하리로다

地軍麾滿山河戰角悲_하는_과什_과스이에
軍中_에旗麾_라도

_하야_고되_과도_라사_호다儻歸免相失見日
빛吹角_人소리슬프도다

莫辭遲_萬一에가서르일허부류_免홀_던
본나를구_터여더_터다_하야_말리아

得家書

去憑遊客寄來為附家書_此는_言憑遊客_하
야_寄書_于家也_라

내_라○갈_지고_노니_는소_는依憑_하야_브터보
내요니오_는오_문값_클위_를브_튜문_為하_에

로 今日知消息他鄉且舊居아오하니다고別

올히任태브터사는 熊兒幸無恙驥子最憐

渠熊見江亦甫子宗文의小名라恙蟲

애草居而多被其毒故로相見에勞問無恙

아안작너를 臨老羈孤極傷時會合疎늘구

하야하나그내로외로이이슈미고장하

毛趨帳殿一命侍鸞輿時에甫受拾遺宗於

니라一命은言卑官也라○두터리도帳

衛호 北關妖氛滿西郊白露初
西郊노 指長

時예 京師를 未收復이니라 北關에 妖怪
氣運이 그득하오니 西郊엔 旱이늘

이오 涼風新過鴈秋雨欲生魚
비서늘호

그런고기새려다나가고 中 農事空山裏眷
비엔고기새려다나가고저호 矢 中 農 事 空 山 裏 眷

言終荷鋤 此는言甫 欲棄官歸老
此는言甫 欲棄官歸老

나리예유라

宗武生日

小子何時見高秋 此日生
此日生 此日生

나음이 나래 **自從都邑語已伴老夫名** 都邑엔 말비호

의 일로 후예 고하마老夫 **詩是吾家事人傳世上**

情 言宗武傳家業而人多譽之也 **詩**

니 들음다 **熟精文選理休覓綵衣輕** 此宗武言

○ 當精讀文選이오勿求華綵之衣也 **詩**

가 라비야오 **凋瘵慙初秩歌斜坐不成** 此生

에 開宴也 **秩** ○周傷立病에 뜻과치엄秩

라 **流霞分片片消滴就徐傾** 流霞酒也

기후하노화받들여날회야
기우려머구물일우노라

又示宗武

覓句新知律攤書解蒲床
攤手布也
○云句문어디音

律은새려알오書冊은혜터
床애그드기초문아는다
試吟青玉案莫

帶紫羅囊
古詩에美人贈我錦繡段
何以報之오青玉案로가謝玄

이好佩紫羅香囊
어는叔父安이賭取焚
之호니此는言宗武一當好詩文一오勿尚

華後也
○靑玉案은비르서假日從時
임고블근노는尺太란치디말라

飲明年共我長
노쉬노나오노히엔내키와호
노는나래時節은조차솔며

歡樂ハレニ自須遊阮舍不是怕湖灘ハレニ

叔父籍ハレニ須來遊ハレニ竹林之遊ハレニ非是畏避湖灘之

險惡而到此也ハレニ湖灘ハレニ舍ハレニ非是畏避湖灘之

樂助長歌送杯饒旅思寬ハレニ昔曾如意舞牽牽

強為看ハレニ且ハレニ徒ハレニ得ハレニ意ハレニ昔曾如意舞牽牽

示姪佐

多病秋風落君來慰眼前秋風八月七日起

고九月에落호니라○한病에고自
그미디호니내와는알귀付慰勞호니自

聞茅屋趣只想竹林眠
此는南一聞佐의茅屋景趣호고欲往眠

於竹林也
라○至屋外景趣를드르므로
보러竹林에가不올오져오직스치노라

滿谷山雲起侵籬澗水懸
고리고독호외호
구루미니렛고을

흥侵通호노시넷
무리들엇또다넷 嗣宗諸子姪早覺仲容賢

阮咸의字仲容이니嗣宗의姪也
라○嗣宗의여러子姪入仕리에일仲容의어디로

노물라아

佐還山後寄

山晚浮雲合歸時恐路迷

이 뭇나 조히 배 구려
모다 시니 도라

갈 山晚浮雲合歸時恐路迷 失澗寒人欲到村黑鳥應栖

히 失澗寒人欲到村黑鳥應栖 野

客茅茨小田家樹木低 니 田家樹木低 니 田家樹木低

저 田家樹木低 舊暗踈懶叔須汝故相携

터 舊暗踈懶叔須汝故相携 시 舊暗踈懶叔須汝故相携

吾宗 名이 榮簡이라

吾宗老孫子質朴古人風

우리 宗族 옛날
1 質朴 하야

넷사르미風 耕鑿安時論衣冠與世同耕田

이잇도다 表冠은世엇時節을便安케홀議論이오在家

常早起憂國願年豐 오지비이셔시상네일닐

가오멸와더 語及君臣際經書滿腹中 崇簡

書 滿腹故로言語間애便及君臣之際也

니라○말스미君臣八스이예 및스니글

위라잇소배고 外族 古詩三首 律詩六首

外族

古詩三首

律詩六首

敬寄族弟唐十八使君

與君陶唐後盛族多其人帝堯裔孫一在周

니唐與杜一奉同族也一라○그의와다只
陶唐人後孫一니盛호宗族애그어딘가只

도하聖賢冠史籍枝派羅源津此는言盛族
技派之多一

皆出於聖賢也一라○聖賢一史記人글위
레위두호야씨니줄허호르노므리웃듬

므레버렛在今最磊落巧偽莫敢親이제이
선도도다

磊落호니工巧호며거웃일호사
르미敢히親近호디문호사다 介立寔吾

弟濟時肯殺身介立호爲人이孤介不羣也
一라○介立이實로내야이

니時世를거리쳐몸주
글이를背詩호사다 物白諱受玷行高無

이근足히슬프다아나하니念호든너泊舟
는네몸珍寶로외이호물니기후라

楚宮岸戀闕浩酸辛楚宮入 두 들개비를미
여서太闕을소광호야

해슬히除名配清江厥土巫峽鄰清江은郡
名이니即

施州이라○일후물덜어清江에流登陸將
配호니그仲호巫峽入이우지로다

省途筆札枉所申아무티을아將次入길출나
아나유무를베풀바

歸朝跼病肺叙舊思重陳甫自
言病肺

使君호로欲叙舊懷而已라○朝廷에가고
호雖欲歸朝나蹙跼不得伸호니唯與

저호나가소문알하구팻노니넷이를春風
비피다시곰니르고저소랑호노넷이라

我之曾老姑爾之高祖母

曾祖王父之姊妹
為曾祖王姑

○州高祖母曾姑爾祖未顯時歸為尚書婦

爾祖指王珪未顯時에 嫁社氏其後에 為禮部尚書○네한야 비貴

顯의 婦야 실제가 尚隋朝大業末房社俱交

友大業은 隋入 煬帝年號○隋朝入大

業入그테 房社와 長者來在門荒年自餬口

玄齡等이 未訪王珪이家貧야餬

口老人也○일우빛사르미와門이이
시니가 出호히에 제이 家貧無供給客位但
블니미게브렛더라

箕筓

지비가난호야이바를거시업스니손
안재는位에오직坐어리뿐호디라

俄頃羞頗珍寂寥人散後

此는言家中之人
散出호야市珍

羞而來饋也
호디라
○아니한디데차만이
不
珍貴호디지비피외히사
음호든後
리

라 八怪鬢髮空吁嗟為之久自陳剪鬢鬢鬢

市充杯酒

此는言圭妻杜氏
自言剪髮호
야市酒饌供饋也
라
○안해드

러어리업수문妖怪호야
嗟嘆호문為호야
오래호니스
의로닐오디어리
리
존
거
슬
버

혀저재가푸라
上云天下亂宜與英後厚
此
下

○至兒女醜는皆述杜氏의
自陳之辭
라
치엄닐오디이제
天下
亂
호
니
英
俊
호

사르물다 只厚 허니라 向竊窺數公經綸亦俱有

저주우에고오기두어 公은여어보나 라다스릴지조를 任다 뵈는사르미러라 次

問最少年 虬髯十八九子等成大名皆因此

人手 此는指唐太宗이라○베거안적少年

연아호비러라그디네 큰일 흥일우문다이사르미손 를因 허리라 下云風雲

合龍虎一吟吼願展丈夫雄得辭兒女醜 에易

雲 從龍 風 從虎 라 호니 喻 君臣際會也

龍과범패호번이프며 우르너 願 호도 夫의雄壯호물퍼프 兒女의 더러 우물 서러

다. 마를 秦王時在坐真氣驚戶牖 秦王初封

秦王 하 니라 ○秦王이 그제 及乎 及乎

貞觀初尚書踐台斗夫人常肩輿上殿稱萬

壽 言王珪貞觀中侍中○輔政이 어

처 어의미 처尚書三台北斗를 崑거늘 夫

六宮師柔順法則化妃后 天子之后

니라 ○여사宮이 부드러우며 順호물스승

至尊均嫂叔盛事傳不朽 兄弟妻一為嫂

土詩

五十一

님그미嫂叔과그티흐시니盛호이鳳雛無
리流傳호아석디아니호앗호다

凡毛五色非爾曹鳳의 샷기는 상티러 업스니 다스가지트비치너희물

가아니往者胡作逆乾坤沸噉噉噉는 象口이

디나건빠되逆亂호물지어하느라과吾客在
什스이에사르미복피야우르니라

馮翊爾家同遁逃謂避祿山亂也라○내
이서내집과호明爭奪至徒步塊獨委蓬蒿

수어逃走호라盜賊이드도아아아
무저고티호올로다아
아는거러가애니르니호

逗留熱爾腸十里却呼號
문덥게호셔네키리

馮翊爾家同遁逃

에도로와
브르니라
自下所騎馬右持腰間刀左牽紫

透鞭飛走使我高

此言避亂之時에 甫
幾死于蓬蒿間이어늘 硤

使飛走免難也
驚走而呼호야
自鞭所騎馬호야
載甫而

手로히릿스이
근골에를잇거
나옴은관홀잡
고左手로블

피티오苟活到今日寸心銘佩牢
此는感乘
馬之恩也

라○여려이사
조고맛只○매
銘佩호야
잇디아니호
문구

노라호亂離又聚散宿昔恨滔滔
亂離호저기
佐모도락흔

노니넷슬후미
흐르도호호다
水花笑白首
春草隨青袍

프린프린오승조차나갓다
廷評近要津節

制收英髦
要津은 任宦에 居要職也
所徵

辟也
廷評은 要津에 及가오
北驅漢

陽傳南汎上瀧
汎은 音雙이니 嶺南人
北

그로瀧으로올아가는
미로며우갓다
家聲

肯墜地利器當秋毫
東門人 소리
려件해디

番禹親賢領籌運神功操
番

縣이屬廣州
李勉이爲廣州刺史
充嶺南節度使
○番禺에宗親이

을 신사 리 이 신 공 을 자 이 도 대 부 출 물 수 물 물

貝休脂膏 宋璟 盧 爽 이 曾 為 廣 州 節 度 而 清

之 上 不 汚 淙 於 貨 利 也 이 라 ○ 大 夫 는

廬 宋 의 川 高 出 호 니 寶 貝 로 모 래 무 치 디 아

니 호 洞 主 降 接 武 海 胡 船 千 艘 廣 南 有 溪

長 을 謂 之 洞 主 이 라 艘 는 船 之 總 名 也 이 라

此 는 言 洞 主 一 相 繼 而 降 호 고 海 胡 一 來 互

市 也 바 리 라 ○ 洞 主 一 降 服 호 이 자 최 니 我 欲

就舟砂跋涉覺身勞 南 海 勾 漏 縣 에 出 舟 砂

勞 不 能 也 一 라 ○ 내 舟 砂 잇 노 디 나 아 가 고

노라 아 安能陷糞土有志乘鯨鼈 此舟而去也

이래와 ○ 엇데 능히 더러운 흥기 씨 더시리오

或驂鸞騰天聊作鶴鳴皋 上句比王후고 下句自喻

날 ○ 시 후鸞鳥론 타하늘 해늘어

閬州東樓送十一舅往青城縣得

昏字

曾城有高樓制古丹雘存 노은城에 노은樓 이잇스니 制度

漆 오 이잇도다 迢迢百餘尺豁達開四門 迢迢

一百자히남도소나현
雖有車馬客而無人

世喧塵世에사리물들소나오리다시나遊

自俯大江列筵慰別魂
俯臨하고듯

是時秋冬交節往顏色

昏이배고온와겨을왔스이로소나節序天

寒鳥數伏霜露在草根
根하늘히치위새와증

今我送舅氏萬感集清罇

念이제배아자비로보어노니한感
豈伊山川

間回首盜賊繁

엇대외과내래間屬흔든나
리오머릴돌아비라오니盜

賊中이하

高賢意不暇王命久崩奔

노픈이어던
사르미브

에디

閑暇티몬하야남하命令
에오래업드리드니늦다

臨風欲慟哭聲

出已復吞

다비르물臨하야셔셜위을오져하
다가소리나거논하마도로숨쉬

라노

閬州奉送二十四舅使自京赴任青城

聞道王喬錫名因太史傳

王喬錫事
陵詩註하나라見橋

후이太史를드르니王喬이시나라
하야流傳하나라如何碧鷄

使把詔紫微天

益州有金馬碧鷄之寶
○外曰碧鷄

詔書

紫微天

秦嶺愁回馬涪江醉

泛船

秦嶺에 시름을 아오고
涪江에 술을 아오고

青城

漫汚雜吾舅意淒然

青城은 속절업시
雜亂하니 우리아자

비어 들을
하듯 하듯

奉送崔都水翁下峽

無數涪江筏鳴撓總發時

筏은 桴이라
○數는

업은涪江에
모다發行하느니라

別離終不久宗

族忍相遺

여희요미
리안마노아
우물추마서르
비리

오리白駒黃牛峽朝雲暮雨祠所過憑問訊到

日自題詩

神女朝為行雲暮為行雨
立廟호고號를曰朝雲이라○白

駒峽과黃牛峽과아호구름나짓베를祭호
논디디나갈제문져주물依憑호야게니르

詩를스리로사
러간나래스
의로

巫峽弊廬奉贈侍御四舅別之澧朗

江城秋日落山鬼閉門中
고문城에고
니및깃거시다

海門人안行李淹吾舅誅茅問老翁
해이도안
우리아

자비어므니 비취오 짐지어사
赤眉猶世亂

노늘근한아비롤와문낏다
青眼只途窮
赤眉는賊名이니 비吐蕃호니

고青眼호로待佳客호니
○눈섭블근盜
賊이오히러世예어즈러우니
青眼호로모

간야로오직길
傳語桃源客人今出處同
源

이在澧州호다甫호
避亂荆楚호미
與秦人
호로出處호同也호
○桃源호나그너더

이러말스문傳호라사루
이제出處호호라

王閬州送奉酬十一舅惜別之作

萬壑樹聲滿千崖秋氣高
萬壑개나
吳소리
고도호고
千崖에

郭郭氣運氣運浮舟出郡郭別酒寄江濤別明

郭郭來來와와여여희희노노수수를를良會不復又此生何別明

太勞太勞五五호호會集會集이이佐佐오오라라디디아아니니후후리리로로소소

窮愁但有骨羣盜尚如毛窮愁有骨羣盜尚如毛窮愁

賊賊은은오오히히려려다다吾舅惜分手使君寒贈袍賊은 오 히 려 다

使君은使君은치치위위에에오오문문설설위위하하니니沙頭暮黃鶴使君은 치 위 에 오 문 설 위 하 니

失侶亦哀號言黃鶴의 失侶亦如我之別言黃鶴의 失侶 亦如我之別

鶴도鶴도번번일일크크佐佐슬슬허허우우누누다다

奉送十七舅下邵桂

絕域三冬暮浮生一病身한번이 세 겨울에 들어나서

感深辭舅氏別後見何人아차비어

念이 기쁘니 여후에縹緲蒼梧帝推遷孟

母鄰上句는舅의兩姓고下句는言舅

母의이우지올마가낫다昏昏阻雲水側望

苦傷神가어득니어모물기구름신드레阻隔하야

노우물슬

노우물슬

奉送二十三舅錄事之攝彬州 崔偉

賢良歸盛族吾舅盡知名 어딘사근미盛호

다우리아자배노다모 일후들아는다 徐庶高交友劉牢出外

甥 徐庶一與諸葛亮龐士元司馬德操로交

酷似其舅후더니此호以劉牢之호로比崔偉

아초야두리개持出후니라 自比후니라 泥塗豈珠玉

環堵但柴荆 후리호권혜잇거니호는구슬고

과가로서나衰老悲人世驅馳殿甲兵 늘구세를

슬고 두루 돌이켜서 甲 氣春江上別淚血渭

兵을 아쳐러고 노라

陽情 詩에 我送舅氏 去 曰至渭陽 故라 氣運이 보미어 논고 屈우희 許여희 노

니 云 曰 리 피 두 외 니 舟鷁排風影林鳥反哺

聲 慈鳥 鳥之 微小者 性孝 故 反哺 其母 故 性 待母 以行也

오 1 라 0 비 옛 鷁鳥 上 曰 呂 매 버 릿 上 工 르 3 에 오 수 프 렛 가 마 피 上 도 로 머 기 上 소 리 로 다

永嘉多址至勾漏且南征 亂 晉 入 元 帝 永嘉 之

址而渡江 古 亦 曰 葛洪 為 勾漏 令 故 亦 以 喻 崔 嵬 自 址 來 而 向 彬 州 也 1 라 0 永 嘉

入時節에 해址녀 그로 許 니 르 리 必見公侯 오 니 句 漏 에 任 南 녀 그 로 가 矣 다

相者一云當出貴甥이라호대舒曰為外氏

故로比魏舒호고又言南一少時外蕭兄이

威에論榮華구외니○지與宰相이外外姻

拙魏諸昆보와아로은진실로아희적브테

라노漂蕩雲天闊沉埋日月奔漂蕩沉埋노皆

○며도노매구름신하늘히어위致君時已

晚懷古意空存야남그물어딘되날위오져호

속이를소랑호노별곳中散山陽鍛愚公野谷

村中嵇康一居山陽公齊桓公一好鍛冶公入山公問父

老曰此一何谷丑答曰傍鄰一以臣為愚公

遂名為愚公谷一○中散一山陽

野谷村애사니타 寧紆長者轍歸老任

乾坤隱平以席為門公言我今貧賤公無

來訪者公當如中散愚公而歸隱也一니

거시리오山林에가늘 乾坤을미두리라

婚姻

古詩二首

律詩一首



佳人

絶代有佳人幽居在空谷

一代에 그 존도 호사르미 있느니幽

僻호사호부히빈

自云良家子零落依草木

제닐오디良家子息

關中昔喪敗

兄弟遭殺戮

關中殺戮을 맛느니라官高何

足論不得收骨肉

言兄弟遭亂骨肉不得收

也라○收合호물得다문호世

情惡衰歇萬事隨轉燭

轉燭은隨風

常也라○世間衰歇호니를아夫

천고萬事一品江燭人부를짓느니라

屋

言賣珠古야以為供給也。라。○ 더브렛
노겨 집 품이 구스름 프 라 도 라 오 나 늘 辭

蘿

蘿를 仁 어 다 가 새 摘花 不 挿髮 採栢 動盈 掬
집 현 더 를 집 노 라

言

言不事容歸而節操一如栢之不變也。라
○ 고 조 때 도 어 리 셋 곳 다 아 니 고 고 잣 남 프

採

採取 호 다 마 다 주 天寒 翠袖 薄日 暮倚 脩竹
에 고 두 기 호 다 주

倚

倚竹 호 亦 採栢之意。라。○ 하 늘 히 침 고 프
큰 소 때 열 우 니 휘 저 물 어 늘 긴 대 를 지 어 셋

가도

新婚別

代婦人之意
而作이카

兔絲附蓬麻引蔓故不長

兔絲 一 連草 上 生
고 노 니 黃赤 如 金

하니라言兔絲附松栢不得長也○兔絲附蓬麻

과사대버므러시니니출버두嫁女與征夫

不如棄路傍言嫁女征夫不如棄路之為愈也

라○行를얼여征夫를주미臥結髮為夫妻

席不暖君床席不暖言未久也라○머

외요나뜻기그딛타床暮婚晨告別無乃太

忽忙나조히婚娶하고새배여희유를君行

雖不遠守邊赴河陽妻身未分明何以拜姑

上詩八 六一二

木言ノ 九十一

璋姑璋은 謂舅姑也廟成婦하느니 수에婚禮未明故로不

可以謁舅姑也邊疆은 守禦하라河陽으로

가나바모미번득다아니켜니어데父母養

我時日夜令我歲生女有所歸雞狗亦得將

有所歸止婦謂嫁曰歸니라○아비어

미날기를저귀밤나지날로히여곰초더니

恨나호은갈뒤이살시돌과君今死生地沉

痛迫中腸그디이제죽살하해하하에니기誓

欲隨君往形勢反蒼黃蒼黃은 急遽失措兒

勞디 勿로 爲조 新차 婚가 念고 勞저
勿진 爲마 新노 婚도 念다 勞도
勿形 爲勿 爲勿 新勿 婚勿 念勿 勞勿

力力 事事 戎戎 行行
婚婚 行行 戎戎 行行
婚婚 行行 戎戎 行行

은은 일일 婦婦 人人 在在 軍軍 中中 兵兵 氣氣 恐恐 不不 揚揚
李李 陵陵 曰曰 士士 氣氣
少少 衰衰 矣矣 矣矣 矣矣 矣矣 矣矣

中中 에에 었었 데데 거거 지지 비비 업업 스스 리리 오오 고고 어어 더더 주주 기기
軍軍 中中 에에 이이 시시 면면 兵兵 馬馬 入入 氣氣 運運 이이 기기

가가 베베 프프 다다 몬몬 홀홀 自自 嗟嗟 貧貧 家家 女女 久久 致致 羅羅 襦襦 裳裳 羅羅 襦襦

不不 復復 施施 對對 君君 洗洗 紅紅 粧粧
言言 夫夫 不不 在在 故故 不不 欲欲
言言 夫夫 不不 在在 故故 不不 欲欲

호호 니니 羅羅 襦襦 를를 任任 베베 퍼퍼 남남 지지 아아 나나 고고 고고 디디 뒤뒤
羅羅 襦襦 를를 任任 베베 퍼퍼 남남 지지 아아 나나 고고 고고 디디 뒤뒤

相相 對對 하하 야야 셔셔 紅紅 粧粧 仰仰 視視 百百 鳥鳥 飛飛 大大 小小 必必 雙雙 翔翔
紅紅 粧粧 仰仰 視視 百百 鳥鳥 飛飛 大大 小小 必必 雙雙 翔翔

此는恨不如飛鳥之有雙也。라。○을위러
온가짓새는로물보니큰것과저큰것패반
두기틀음人事多錯迕與君永相望也。1라
○사르미이러그르추미하니그
와다못하야기리서르비라리로다

送大理封主簿五郎親事이不合야

却赴通州라호노主簿호前閬州의賢子

子與主簿를平章鮑氏女子야垂欲

納采러鮑氏伯父의京書이至호女子

를已許他族야親事이遂停大理寺入

封主簿五郎이親호니리맛기문호야
 도로通州이로가닐보게노타主簿
 노알피閔州人員의어린아두리내
 主簿를平章鄭氏의하를與許호야納
 采코저호매다두랫더니鄭氏의문아
 자비서호크워리오니하를호마宅族
 을與許호야親호
 이리停罷호야니라

禁衛去東床趨建北堂

晉元帝初애公私
 寔薨이어호每

得一脉호야以爲珍膳호니頂上一鬻이호每

美호니호爲禁衛이라다晉武帝이爲晉

陵公主호야求婚謝鯉어는袁山松이亦

欲以女妻之호야求婚謝鯉어는袁山松이亦

라호야鄰縣이使門生으로求婿於王導이

어는導이令就東床호야徧觀子翁호대見

義之坦腹食고遂妻之호니라論語에
鯉一趨而過庭이라호다○남고고기東床

호야비리堂고별헤두로라風波空遠涉琴瑟

幾震張詩에妻子好合이如鼓瑟琴이라호
不合而去也○라호부호吳거레속절

업시머리건너오도소니琴瑟을벗번震히

오며니渥水出驥驥崑山生鳳凰이非九材也

崑崙入되한鳳凰이나나고兩家誠款

款中道許蒼蒼니중間入길情誠이款款호더

도라호頗謂秦晉匹從來王謝郎孟日秦晉

分類杜工部詩卷之八





